



PROGRAMM

zum **36.** Internationalen
BAVARIA Frühjahrsturnier
des **Curling Club Zug**
vom 5. – 7. April 2013
in der Curlinghalle Herti Zug



www.bavaria.ch



ABET LAMINATI 

Unlimited selection

HPL Schichtstoffplatten
HPL Kompaktplatten
HPL Belegte Platten
MEG Fassadenplatten
EXTERNA Balkonbodenplatten



Belegen
Optimierung
Zuschnitt
Fasen
Lochbohrungen



ABET AG

Oberfeld 9, CH-6037 Root

Tel.: +41 41 455 60 30 – Fax: +41 41 455 60 33

www.abet.ch – abet@abet.ch

36. Internationales Frühjahrsturnier in Zug



Sehr geehrte Gäste und Sponsoren,
liebe Curlerinnen und Curler

Über viele Jahre hinweg war das Zuger Frühjahrsturnier eines der letzten im Spielkalender und für viele Teams der unbestrittene sportliche und gesellschaftliche Schlusspunkt der Saison. Mittlerweile gibt es im Kalender - die Sommermonate eingeschlossen - kaum mehr ein Wochenende, an dem nicht irgendwo ein Turnier stattfindet und die Austragungsorte beschränken sich längst nicht mehr auf die traditionellen Curling-Zentren. So erfreulich dies auf der einen Seite für uns Curlerinnen und Curler ist, dass wir aus einem immer grösser werdenden Spektrum an Turnieren

unsere Saisonplanung zusammenstellen können, so sehen sich auf der anderen Seite viele Organisatoren immer grösseren Herausforderungen gegenüber, um ihre Tableaus füllen zu können.

Auch unser Turnier ist von einem Rückgang der Anmeldungen nicht verschont geblieben. Als Reaktion hat das OK beschlossen, die maximale Anzahl Teams von 88 auf 66 zu reduzieren und dafür 5 Spiele für alle zu garantieren. Gerne nehmen wir Euer Feedback entgegen, ob wir mit dieser Massnahme die Attraktivität des Turniers erhöht haben. Auch für weitere Ideen und Hinweise bezüglich der zukünftigen Ausrichtung des Frühjahrsturniers sind wir sehr dankbar.

In erster Linie freuen wir uns aber über Eure Anmeldung und Teilnahme an der diesjährigen Austragung. Wir freuen uns auf taktische Finessen, auf präzise Draws ebenso wie auf spektakuläre Takeouts. Wir freuen uns aber gleichermassen auf die Gelegenheit, langjährige Freundschaften zu pflegen, angeregte Diskussionen zu führen und einmal mehr festzustellen, dass hinter der Scheibe grundsätzlich keine Fehler gemacht werden...

Es ist mir deshalb Ehre und Freude zugleich, im Namen des OK wiederum eine Vielzahl an Teams aus dem Ausland sowie aus allen Landesteilen der Schweiz in Zug zur 36. Austragung des Frühjahrsturniers willkommen heissen zu dürfen. Wie in den vergangenen Jahren stellen 11 Rinks in der Curling- und der Trainingshalle den Rahmen für das sportliche Programm, das Stübliteam sorgt für Speis und Trank und der festlich geschmückte Saal des Casinos Zug empfängt uns zum Gala-Abend mit Live-Musik und Showblock am Samstag.

Wir hoffen, dass Ihr, liebe Curlerinnen und Curler, ein unvergessliches Wochenende in Zug erleben könnt. Damit dies möglich wird sind einerseits erhebliche finanzielle Mittel und andererseits viele professionelle und freiwillige Helfer vonnöten. Ich möchte daher unserem Hauptsponsor, der Firma Bavaria AG in Baar, allen weiteren Sponsoren und Donatoren, den Eismeistern, dem Personal des Curlingstüblis sowie den Volunteers ganz herzlich für ihr grosses Engagement danken.

Ich wünsche schon jetzt „Guet Sctel“ und freue mich auf viele interessante Begegnungen auf und neben dem Eis.

Martin Schläpfer
OK Präsident

SAND AG NEUHEIM



ISO-zertifiziert

Sand und Kies
für Hoch-, Tief- und Strassenbau
Transportbeton

6345 Neuheim/ZG
Telefon 041 757 17 17

www.sandagneuheim.ch
info@sandagneuheim.ch

Curling: Drive auf jedem Untergrund



In der BMW-Sprache heisst das "xDrive: Fahrfreude auf jedem Untergrund." So eines der Erfolgsrezepte der Autos von BMW und gleichzeitig gar kein schlechter Slogan auch für Curler. Denn genau wie beim Autofahren spielt sicheres Bewegen von Mensch und Objekt auch beim Curling eine entscheidende Rolle.

Seit etlichen Jahren ist die Bavaria Auto AG aus Baar Partner Ihres Curling-Events. Und seit Jahren spielt das Bavaria Team in der BMW-Welt als einer der führenden Schweizer Händler als anerkannter Player mit.

Um den Vergleich wieder einmal zu strapazieren: Unsere Geschäftsleitung legt als "Skip" die grundsätzliche Taktik vor und hält uns im Spiel. Das ganze Team ist als homogene Einheit mit einem klaren Ziel auf dem Eis. Die Spezialisten des Verkaufs bringen quasi als "Lead" mit der auf Kundenbedürfnisse ausgerichteten Beratung die ersten Steine in die richtige Position. Laufen die Steine auf dem guten Untergrund perfekt, sind dann nach "Second" und "Third", bei Bavaria eben der Kundendienst mit Service und Werkstattabteilung, alle Steine in der richtigen Position. Das Team ist in Führung und Sie als unser wertvoller Kunde sind mit uns erfolgreich.

Und damit ist das scheinbar Unmögliche bewiesen. Die sportliche Leistung und der Erfolg eines Curling Teams lassen sich mit den Verkaufs- und Beratungsleistungen unseres Bavaria-Teams vergleichen. Wenn Sie wissen möchten, wie exakt dies stimmt, reicht ein Besuch bei Bavaria Auto AG in Baar aus. Beim Curlen können wir Ihnen zwar nicht helfen, dafür aber beim sicheren, komfortablen und dynamischen Fortbewegen auf der Strasse.

Wir wünschen Ihnen ein erfolgreiches Spiel und freuen uns, wenn Sie uns in unserem Heim-Rink in Baar besuchen kommen.

Rolf Otto, Geschäftsführer Bavaria Auto AG

Zug entdecken mit der ZugCard

2 TAGE FREIE FAHRT mit Bus, Bahn, Schiff und Bergbahn
50% VERGÜNSTIGUNG AUF MUSEUMS-EINTRITTE

DER PREIS HIT FÜR CHF 22.00

WEITERE INFOS erhalten Sie direkt bei Ihrem Hotel oder auf www.zug-tourismus.ch

ZUG TOURISMUS

tarifverbund zug

Zugersee Schifffahrt

Ägerisee Schifffahrt

Beteiligte Firmen: Tarifverbund Zug | Zugerberg Bahn AG | Schifffahrtsgesellschaft für den Zugersee AG | Ägerisee Schifffahrt AG | Burg Zug | Kunsthaus Zug | Museum für Urgeschichte(n) | Fischereimuseum Zug | Afrika Museum Zug



**Bitte berücksichtigen Sie
unsere Inserenten.
Wir wünschen allen
Curlerinnen und Curlern
«Guet Stei»!**



Wein · Spirituosen · Mineralwasser · Bier

Casillo Getränke

Abholmarkt · Hauslieferdienst

Blickensdorf 6340 Baar Telefon 041 766 30 66
Alte Kappelerstrasse 21 Telefax 041 766 30 60
www.casillo-getraenke.ch info@casillo-getraenke.ch

**Ihr Durst
ist unser Geschäft...**



Abholen lohnt sich...

...weil Sie bei uns ein ausgewähltes
Sortiment für den Profihandwerker finden.

SFS unimarket AG

HandwerkStadt

Industriestrasse 10
6010 Kriens

Im Göbli 61
6301 Zug

T 0848 82 04 40

F 0848 82 40 50

handwerkstadt@sfsunimarket.biz

www.sfsunimarket.biz

- Schrauben
- Werkzeuge
- Beschläge
- Chemisch-technische Produkte
- Arbeitsschutz

SFS unimarket

GET IN **Wolf** ED

English spoken - en parle français - parlamo italiano



Look good - feel good

GET IN **Wolf** ED

by Intercoiffure Wolf
Bahnhofstrasse 27 · 6300 Zug
Phone 041 711 18 83

ELO-PLAN AG

Gewerbstrasse 9
CH - 6340 Baar
www.eloplan.ch

Telefon 0417 680 780
Telefax 0417 680 781
info@eloplan.ch

Beratung · Projektierung · Devisierung · Planung elektrischer Installationen

Ihr kompetenter und zuverlässiger Partner in Sachen Elektroplanung

Die ELO - Plan AG ist seit 1992 ein starker Partner in allen Bereichen der Elektroplanung. Kunden aus dem industriellen, gewerblichen und privaten Bereich werden durch ein initiatives Team von Fachleuten unterstützt. Durch innovative Lösungen werden Projekte optimal umgesetzt.



**Wir wünschen allen Teilnehmern
viel sportlichen Erfolg!**

Ihre Strassen-, Tief- und Gartenbauprofis



Vonplon Strassenbau AG
Blegistrasse 25
6340 Baar

T: 041 / 760 16 16
F: 041 / 760 17 57

www.vonplon.ch
info@vonplon.ch



Informationen zum Turnier

Skipmeeting im Turnierbüro der Curlinghalle Zug

Skips der **Gruppe A**
Freitag, 5. April 2013, 08.20 Uhr

Skips der **Gruppe B**
Freitag, 5. April 2013, 10.30 Uhr

Skips der **Gruppe C**
Freitag, 5. April 2013, 17.30 Uhr

Teambeitrag

Der Teameinsatz beträgt **CHF 560.-**.
Darin inbegriffen sind 4 Karten für das
Bankett mit Unterhaltung im Casino Zug
am Samstagabend.

Zusätzliche Bankettkarten

Zusätzliche Bankettkarten zu je **CHF 90.-**

können im Turnierbüro bezogen
werden. Bitte Bedarf am Skipmeeting
bekannt geben.

**WICHTIG: Die Bankettkarten
müssen am Samstagabend dem
Servierpersonal abgegeben werden.**

Besen

Bitte selber mitbringen.

Garderoben

Die Garderoben für alle Rinks befinden
sich in der Eishalle.

Rinks

Die **Rinks 1–5** befinden sich in der
Curlinghalle.
Die Rinks **6 –11** in der Eishalle.

Apéro

Der Apéro findet jeweils für alle Rinks im
Curling-Restaurant der Curlinghalle statt.

Taxi Keiser AG
041 740 11 11



Fineac Treuhand Zug AG

Rechnungswesen/Steuerberatung

Poststrasse 30
CH-6301 Zug

Tel. +41 (0)41 727 51 00

Fax +41 (0)41 710 19 77

Email info@fineac.ch



Fineac Management AG

Gestion/Vermögensberatung

Poststrasse 30
CH-6301 Zug

Tel. +41 (0)41 711 59 20

Fax +41 (0)41 710 19 77

Email info@fineac.ch



Alta Group AG

Corporate Finance/Betriebswirtschaftliche Beratung

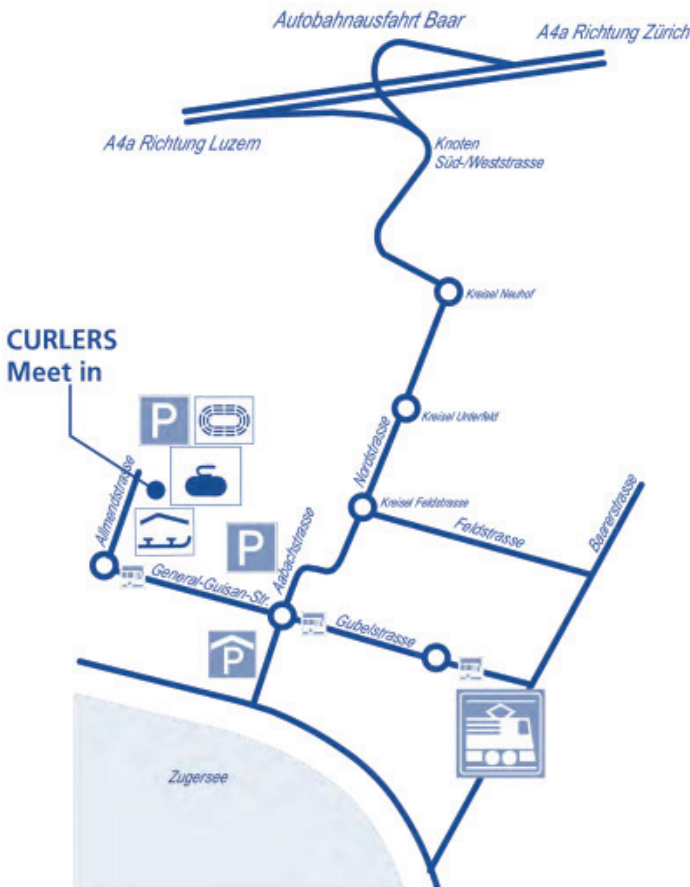
Poststrasse 30
CH-6301 Zug

Tel. +41 (0)41 720 11 11

Fax +41 (0)41 720 11 41

Email alta@alta.ch

Situationsplan



Öffentlicher Verkehr

Mit der Bahn bis Bahnhof SBB „Zug“, umsteigen auf die Buslinien Nr. 6 oder 11 „Landis & Gyr / Bahnhof“ Bus Haltestelle „Stadion“ oder zu Fuss ab dem Bahnhof SBB „Zug“ ungefähr 10 Minuten bis zur Curlinghalle.
Verbilligte Fahrkarten beim Skipmeeting erhältlich.

Parkplätze

Bitte benutzen Sie die Parkplätze an der Allmendstrasse (vis à vis Stadion Allmend) sowie an der Aabachstrasse (hinter der Kaufmännischen Berufsschule). **Diese öffentlichen Parkplätze sind an Wochentagen gebührenpflichtig (CHF 5.-/Tag bzw. CHF 1.-/h).** Achtung! Die Parkplätze beim Einkaufszentrum Herti dürfen nicht benutzt werden.



Sportförderung
des Kantons Zug

SWISSLOS

www.pwc.ch

Kommen Sie nur beim Sport ins Schwitzen?

Wer Risiken frühzeitig erkennt und die entsprechenden Massnahmen ergreift, kann gelassen bleiben und sich auf seine Kernkompetenzen konzentrieren. Wann nutzen auch Sie unsere beruhigend breite Palette von Risikomanagement-Dienstleistungen?

pwc

PricewaterhouseCoopers AG
Grafenauweg 8, Postfach, 6304 Zug
Tel. 058 792 68 00, Fax 058 792 68 10

© 2013 PwC. All rights reserved. "PwC" refers to PricewaterhouseCoopers AG, which is a member firm of PricewaterhouseCoopers International Limited, each member firm of which is a separate legal entity.

Der überzeugende Curling-Shop – in Schlieren und im Internet

**RIESENAUSWAHL,
TOP-QUALITÄT UND
FAIRE CURLER-PREISE**

ab Saison 2012/13
durch Stefan Meienberg
auch in Zug vertreten

CURLING-SHOP

c/o Drogerie Locher

Bahnhofstrasse 2

8952 Schlieren ZH

Tel. 044 730 35 16

Fax 044 730 35 54

info@thompson-curling.ch

www.thompson-curling.ch

thompson
curling supplies

Zug verkehrt am liebsten im Schiff.

Essen, trinken und gemütlich plaudern im
Restaurant Schiff beim Landsgemeindeplatz.
Bei gutem Wetter auch draussen.

Sonntag bis Donnerstag 11.30 Uhr bis 0.30 Uhr

Freitag und Samstag 11.30 Uhr bis 02.00 Uhr

Warme Küche bis 23.00 Uhr

RESTAURANT



Graben 2, 6300 Zug
Reservation: 041 711 00 55

Spielmodus

Die Spiele werden nach den **Regeln** von «Swiss Curling» durchgeführt.

Alle Runden werden über **8 Ends** gespielt. **Wertung:** Punkte/Ends/Steine (2, 1, 0). Bei gleicher Anzahl von Punkten, Ends und Steinen entscheidet das Los über die Rangfolge.

Die Spielzeit muss unbedingt eingehalten werden; nach 1 Std. und 45 Min. ertönt ein akustisches Zeichen. Danach darf das angefangene End beendet, aber kein neues begonnen werden.

Für die Spielzeit ist ausschliesslich die Hallenuhr massgebend!

Die Paarungen für die 1. Runde sind durch die Spielleitung ausgelost worden (siehe Seiten 20 – 23). Nach jeder Runde wird eine Rangliste mit der Wertung (P/E/S) erstellt. Von der 2. Runde an spielen die unmittelbaren jeweiligen Ranglistennachbarn gegeneinander, wobei die Paarungen immer von der Spitze nach unten erfolgen. Haben Teams in einer früheren Runde schon gegeneinander gespielt, so werden sie mit dem nachfolgenden Ranglistennachbarn gepaart.

Die ersten 4 Runden werden in der jeweiligen Gruppe gespielt. Danach wird eine Gesamtangliste erstellt.

Bei gleicher Anzahl von Punkten, Ends und Steinen entscheidet die Direktbegegnung oder das Los über die Rangfolge.

Bei gleicher Anzahl von Punkten, Ends und Steinen entscheidet ein Steinspiel nach Zuger Variante über die Finalteilnahme.

Regeln des Steinspiels

1. Die Spielleitung bestimmt einen Rink für die Austragung.
2. Die Teams bestimmen je einen Spieler für das Steinspiel.
3. Der Toss entscheidet über Beginn und Steinwahl.
4. Die vorgesehenen Spieler spielen je zwei Probesteine nacheinander.
5. Der Einsatz des Skips und Wischen ist gestattet.
6. Der Spieler des ersten Teams spielt seinen Stein.
7. Erreicht der gespielte Stein das Haus, wird er gemessen und entfernt.
8. Der Spieler des zweiten Teams spielt seinen Stein.
9. Sieger ist das Team, dessen Stein am nächsten zum «Tee» liegt.
10. Erreicht kein Stein das Haus, wird das Steinspiel bis zur Entscheidung fortgesetzt.

Fortsetzung «Spielmodus» Seite 17

Paul Picot

Artisan - Horloger - Suisse

WWW.PAULPICOT.CH



YACHTMAN 3

THE ART TO BE UNIQUE
ONE CIRCLE, ONE LINE, ONE CONCEPT.



A SINGLE CIRCLE AND A STRAIGHT LINE. OTHER ORNAMENTS ARE SUPERFLUOUS TO CREATE A TIMELESS STYLE. 25 YEARS LATER, THE INNOVATIVE CONCEPT OF THE DIVER WATCH REMAINS UNCHANGED AND BECOMES A STYLE ICON. AUTOMATIC DAY-DATE MOVEMENT. BLACK OR BLUE DIAL. 43 MM DIAMETER STEEL CASE. TINTED SAPPHIRE BEZEL WHICH BUILDS, TOGETHER WITH THE CRYSTAL, A WIDE AND UNALTERABLE SURFACE. SCREW-IN PUSHERS AND CROWN. 200M WATER-RESISTANT. STEEL AND RUBBER BRACELET. MODEL ALSO AVAILABLE IN "SOLO TEMPO" VERSION.

TO BE UNIQUE IS SOMETIMES A MATTER OF CHOICE. PAUL PICOT YACHTMAN, A UNIQUE STYLE.

SOCIÉTÉ DES MONTRES PAUL PICOT S.A. CH-2340 LE NOIRMONT SWITZERLAND - TEL. +41 32 9111818 - FAX. +41 32 9111819

Erhältlich bei Urs Bischof
Tel. 041 712 39 39

Siehe auch S.36

Die Teams der Ränge 1 bis 22 der Schlussrangliste erhalten **Preise**.

Ein Spieler, welcher mit einer Mannschaft eine oder mehrere Partien absolviert hat, darf nicht mehr in einem anderen Team spielen.

Ausnahmen zu den speziellen Anordnungen sind Sache der Spielleitung.

Roland Gasser
Spielleiter

Telefon +41 041 455 60 30
Fax +41 041 455 60 33
Mobile +41 079 340 45 46

Massage

Nach dem grossen Zuspruch am letzten Frühjahrssturnier freue ich mich, Ihnen auch dieses Jahr von Freitag 13.00 Uhr bis Sonntag 15.00 Uhr eine wohltuende Massage anbieten zu können.

Preise

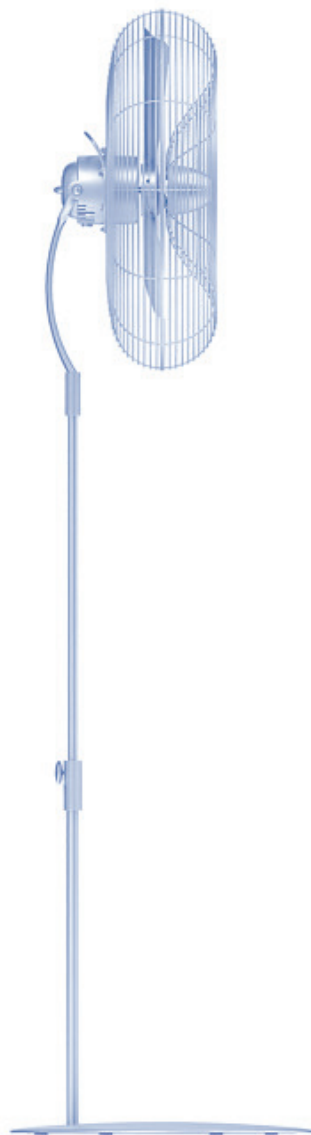
25 Minuten Fr. 35.–
50 Minuten Fr. 70.–

Eine Anmeldeleiste finden Sie beim Eingang zum Curlingrestaurant.

Ich freue mich auf Ihren Besuch

Ivana Stadler

Dipl. Gesundheitsmasseurin



COOL AIR
FOR COOL
CURLERS!



WWW.STADLERFORM.CH

Stadler Form[®]
OF SWITZERLAND

Turnierprogramm

Spielbeginn	Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C
--------------------	-----------------	-----------------	-----------------

Spieldauer 8 Ends – Abläuten nach 1 Std. 45 Min. (gemäss Hallenuhr)

Freitag, 5. April 2013

1. Runde	08.50 Uhr	11.00 Uhr	18:00 Uhr
Abläuten	10.35	12.45	19.45
2. Runde	13.10 Uhr	15.20 Uhr	22.20 Uhr
Abläuten	14.55	17.05	0.05
3. Runde		20.10 Uhr	
Abläuten		21.55	

Samstag, 6. April 2013

3. Runde	9.40 Uhr		11:50 Uhr
Abläuten	11.25		13.35
4. Runde	14.00 Uhr	7.30 Uhr	16.10 Uhr
Abläuten	15.45	9.15	17.55

Sonntag, 7. April 2013

5. Runde	9.30 Uhr	Ränge 45 – 66 Gesamtrangliste	
Abläuten	11.15		
5. Runde	10.40 Uhr	Ränge 23 – 44 Gesamtrangliste	
Abläuten	12.25		
5. Runde	12.50 Uhr	Ränge 1 – 22 Gesamtrangliste	
Abläuten	14.35		

Festprogramm

Freitag,	5. April 2013	Curlers Meet in	Vorplatz Curlinghalle	20.30 Uhr
Samstag,	6. April 2013	Apéritif	Casino Zug	19.15 Uhr
Samstag,	6. April 2013	Bankettabend	Casino Zug	20.00 Uhr
Sonntag,	7. April 2013	Siegerehrung	Eishalle	16.00 Uhr

Gruppen und Teilnehmer

Gruppe A

Aarau Wehrli	Hansruedi Wehrli
Dollyhay	Kurt Weber
Engelberg Nüssli	Heinz Nüssli
Glarus Tüscher	Norbert Tüscher
Küssnacht Iten's	Lars Iten
Limmattal Damen	Anke Maurer
Limmattal Locher	Philipp Locher
Luzern Kobler	Esther Kobler
NewSunshineCastle	Franz Huber
Olten Ritter	Pirmin Ritter
Olten Schütz	Hansruedi Schütz
Sihlsee Graf	Ernst Graf
Swissair Kehrlí	Beat Kehrlí
Thornhill Canucks	Paul Schultz
Thun Fulehung	Andreas Märki
Wallisellen Piesbergen	Jens Piesbergen
Wetzikon Hauser	Oli Axnik
Zug Hergolani	Reto Herger
Zug Homberger	Thomas Homberger
Zug Niggli	Beat Niggli
Zug Oswald	Stefan Oswald
Zug Steirüerer	Fabio Rispoli

Gruppe B

Aarau Laub	Mike Laub
Aarau Suter	Marc Suter
Baden Regio	Thomas Heimann
Basel Bärenfels	Hanspeter Zimmermann
GC Greber	Roland Greber
Genève Etuves	Hans Thurnheer
Glarus Bamert	Jürg Bamert
LO Margarita	Jean Poirier
Luzern City Zürrer	Martin Zürrer
PNZ	Jörg Lüthy
Sils-Maria Ming	Heinz Ming
Zug Lekic	Christian Lekic
Zug Lüthi	Daniel Lüthi
Zug Moser	Claudio Masoch

Spielplan der ersten Runde

<p>Freitag, 5. April Beginn 8.50 Uhr</p>	<p>Rink 1 Engelberg Nüssli vs Limmattal Locher</p>	<p>Rink 2 Luzern Kobler vs Thun Fulehung</p>	<p>Rink 3 Aarau Wehrli vs Küssnacht Iten's</p>
<p>Rink 4 Limmattal Damen vs Olten Schütz</p>	<p>Rink 5 NewSunschineCastle vs Wallisellen Piesberger</p>	<p>Rink 6 Glarus Tüscher vs Zug Steirüerer</p>	<p>Rink 7 Sihlsee Graf vs Zug Homberger</p>
<p>Rink 8 Swissair Kehrli vs Thornhill Canucks</p>	<p>Rink 9 Olten Ritter vs Zug Oswald</p>	<p>Rink 10 Dollyhay vs Zug Hergolani</p>	<p>Rink 11 Wetzikon Hauser vs Zug Niggli</p>
<p>Freitag, 5. April Beginn 11.00 Uhr</p>	<p>Rink 1 Luzern City Zürrer vs Zug Moser</p>	<p>Rink 2 Glarus Bamert vs Zug Lüthi</p>	<p>Rink 3</p>
<p>Rink 4 Basel Bärenfels vs Genève Etuves</p>	<p>Rink 5 LO Margarita vs PNZ</p>	<p>Rink 6 Aarau Suter vs Zug Lekic</p>	<p>Rink 7 Baden Regio vs Sils-Maria Ming</p>
<p>Rink 8 Aarau Laub vs GC Greber</p>	<p>Rink 9</p>	<p>Rink 10</p>	<p>Rink 11</p>

Gruppen und Teilnehmer

Gruppe C

Blauweiss Stettler	Jürg Stettler
Dübendorf Barth	Thomas Barth
Kaltbrunn	Renè Banzer
Küssnacht Iten Chr.	Christian Iten
Limmattal Dammann	Jürg Dammann
LSO Ganz on ice	Yves Ganzoni
LU Ecuador Legend	Flavio Perego
Luzern Studer	Peter Studer
Olten Gubler	Jörg Gubler
Sils Fabrizio Pedrun	Fabrizio Pedrun
Sils Pedrun	Peter Pedrun
Sion Aserablos	David Crettenand
Sissach	Peter Tschan
Solothurn	Claudio Mombelli
Stoos	Daniel Amstad
Swissair Kühne	Christian Kühne
Tschechien	Linda Klimova
Uitikon Waldegg	Fabienne Fürbringer
Urdorf.ch	Partick Studer
Wasserturm Brun	Bastian Brun
Zug Primadonnas	Barbara Huggenberger
Zug Rogi Roots	Pascal Hess

Spielplan der ersten Runde

Freitag, 5. April
Beginn 18.00 Uhr

Rink 1

Blauweiss Stettler
vs
Dübendorf Barth

Rink 2

LU Ecuador Legend
vs
Sion Aserablos

Rink 3

Sils Fabrizio Pedrun
vs
Urdorf.ch

Rink 4

Sils Pedrun
vs
Soothurn

Rink 5

Olten Gubler
vs
Wasserturm Brun

Rink 6

Küssnacht Iten Chr.
vs
Limmattal Dammann

Rink 7

LSO Ganz on ice
vs
Tschechien

Rink 8

Luzern Studer
vs
Swissair Kühne

Rink 9

Uitikon Waldegg
vs
Zug Primadonnas

Rink 10

Kaltbrunn
vs
Zug Rogi Roots

Rink 11

Sissach
vs
Stoos



Ausstellungs-Center

Wohnen im **Garten**

Wenn Sie Wohnraum
im Freien schaffen....

Terrassenböden - Gartenholz - Sichtschutz



BAUHAG

Produkte zum Bauen
An der Reuss - 6038 Gisikon - Tel 041 455 55 55

Manche Dinge
behält man gerne
in seiner Nähe.

Geld zum Beispiel.

www.valiant.ch

Valiant Bank AG
Bahnhofstrasse 12
6210 Sursee
Telefon 041 925 69 80

VALIANT

Unsere Sponsoren und Donatoren

- ActonTreuhand AG Zug, Mark Iten 4
- Bavaria Auto AG Baar
- Bischof Urs Zug 1
- Brennerei Stalder Weggis
- Clima Nova Stefan Bättig Cham 5
- Bauhag, Gisikon
- Thompson Curling Supplies 3
- Etter Erich Zug
- Hampi's Ballonfahrten Holzhäusern
- Hausheer Urs Zug
- Heineken Luzern
- Hensler Heizungen Baar
- Kanton Zug Amt für Sport
- Lusser Antoinette + Franz Zug
- Norbert Niederberger
- Oswald Stephan Zug 6
- Oswald Thomas Zug 6
- Oswald Werner Zug
- Stadler Form Zug 2
- Stadt Zug
- Uffer Gion Peder

- Wird danken allen Sponsoren, Donatoren und auch allen Inserenten für ihre Unterstützung.

Turnierpreise

Rang	Anzahl	Preis	
1	4 x	Uhr Paul Picot, Automatic	1
2	4 x	Automatic Uhr von Ivan Bur	1
3	4 x	Apple Ipad 4 Wifi 16 GB	
4	4 x	Gutschein Ballonfahrt	
5	4 x	Luftentfeuchter „ALBERT LITTLE“, weiss	2
6	4 x	Korb „ITALIA“	4
7	4 x	Gutschein Curlingshop	3
8	4 x	Gourmet Korb	
9	4 x	Luftbefeuchter „JACK“, schwarz	2
10	4 x	iPod graviert	6
11	4 x	Set edler Wein	5
12	4 x	Ventilator „CHARLY FLOOR“, schwarz	2
13	4 x	Gutschein BodyFlying	
14	4 x	BMW Sporttasche	
15	4 x	BMW Bike Rucksack	
16	4 x	Magnum Flasche Taittinger brut Réserve	
17	4 x	Edles Schreibgerät	
18	4 x	Flasche Whisky	
19	4 x	Gutschein Restaurant Schiff Zug	
20	4 x	Flasche Curler-Kirsch	
21	4 x	Flasche Curler-Kirsch	
22	4 x	Bedufter „JASMIN“, schwarz	2


Die **Aepfel** in den Curlinghallen wurden von **Antoinette und Franz Lusser Zug** gestiftet.


? Diese Preise wurden von den bezeichneten Sponsoren gestiftet.
Herzlichen Dank !

CAFE BÄCKEREI Dorfplatz Baar – Inwil

Lassen Sie sich überzeugen:

 *Frühstück, Mittagsmenu, warme und kalte Küche, feine Desserts*

 *Täglich frische Backwaren und süsse Verführungen aus eigener Produktion*

 *Party- und Apéroservice, ideenreich und individuell gestaltet*

Café:

Mo-Fr 6.30–23.00

Mi ab 14.00 geschlossen

Sa 7.00–17.00

So 8.00–17.00

Laden:

Mo-Fr 6.30–18.30

Mi ab 14.00 geschlossen

Sa 7.00–12.00

So 8.00–12.00



Café-Bäckerei Dorfplatz
Rigistrasse 171a
CH-6340 Baar
Tel 041 760 65 64
claudia.retoh@zugernet.ch

Suchen Sie das Spezielle?

Bei uns werden Sie fündig!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Brennerei Stalder

Langenzahl 6353 Weggis

Telefon 041 390 25 34

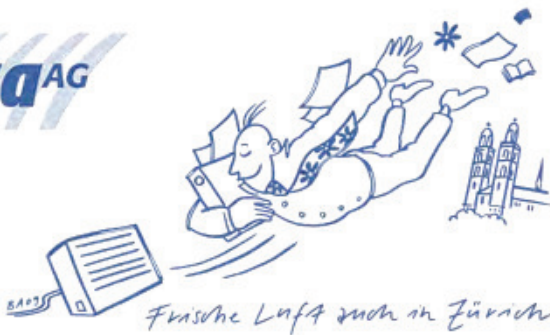
Telefax 041 390 40 34E

E-Mail stalder@weggis.ch

Internet www.brennereistalder.ch



ClimaNova AG
Lüftung • Klima • Kälte



ZUG Sinslerstrasse 116, 6330 Cham
URI Rüttistrasse 63, 6467 Schattdorf
ZÜRICH Friedaustrasse 17, 8003 Zürich
SCHWYZ Kreuzmatt 3a, 6403 Küssnacht

Internet www.climanova.ch
E-Mail info@climanova.ch



GEBR. OSWALD AG ZUG

Verwaltungs- und
Immobilien-gesellschaft

Ihr Profi

mit langjähriger Erfahrung und
bestem Know-How auf dem Platz Zug

Bahnhofstrasse 28
6300 Zug
041 729 11 29
info@gebr-oswald.ch
www.gebr-oswald.ch

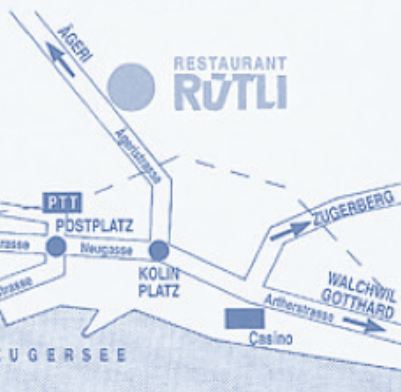
- Verkauf
- Erstvermietung
- Verwaltung



Luzia und Otto Zenger-Huwiler
Ägeristrasse 58, 6300 Zug
Telefon 041-710 31 50
Telefax 041-710 31 30
mail@ruetli.com
www.ruetli.com

Ruhetage: Samstag & Sonntag

RESTAURANT RÜTLI



CC ZUG 36. INTERNAT. BAVARIA FRÜHJAHRSTURNIER VOM 5. – 7. APRIL 2013

Jahr	Curling Club	Position 1	Position 2	Position 3	Skip
1977	CC Zug	Renato Vanoli	Kurt Aklin	Rolph Oswald	Werner Oswald
1978	CC Gümligen	Heinz Bütikofer	Paul Weber	Ruedi Pichler	Philipp von Stokar
1979	CC Champéry	Adrien Malfanti	André Giovanola	Paul Fellay	Gaston Trombert
1980	CC Zug	Hansruedi Werren	Alfons Anderhub	Rolph Oswald	Werner Oswald
1981	CC Zug	Patrick Ziegler	Roland Pfund	Claudio Masoch	Patrick Hürlimann
1982	CC Zürich-Stadt	Athos Spescha	Orazio Domeniconi	Hansjürg Andres	Dieter Strub
1983	CC Zug	Rolf Wiederkehr	Koni Hürlimann	Emil Stutz	Stefan Keiser
1984	CC Olten	Guido Villabruna	Hans Brunner	Hanspeter Studer	Urs Keller
1985	CC Rigi Kaltbad	Bernhard Emiger	Thomas Hock	Roland Pfund	Claudio Masoch
1986	CC St. Gallen Bär	Alfons Lenz	Erik Westermeyer	René Schütz	Paul Battilana
1987	CC Stäfa	Gottfried Zürrer	Bruno Menzi	Pascal Jeanneret	Martin Zürrer
1988	CC Lausanne-Ouchy	Marc Brügger	Mario Gross	Andreas Hänni	Patrick Hürlimann
1989	CC Lausanne-Olymp.	Mario Gross	Patrick Lötscher	Andreas Hänni	Patrick Hürlimann
1990	CC Zürich-Stadt	Jürg Merz	Peter Stijman	René Schütz	Dieter Strub
1991	CC Wetzikon	Jürg Haldimann	Xavier von Moos	Armin Hauser	Urs Kienast
1992	CC Sierre	Avy Ventura	René Vionnet	Jean-Claude Renngli	Jean-Claude Narzer
1993	CC Genève	Elisabeth Chuit	Arturo Hofmann	Johannes Bahne	Urs Müller
1994	CC Zürich	Charlie Pfammatter	Urs Theiler	Emil Stutz	Marc Muntwiler
1995	CC Neuchâtel La Tour	Carlo Carrera	Nicolas Carrera	Beat Stephan	Andreas Hänni
1996	CC Dübendorf	Mario Gross	Ronny Müller	Felix Luchsinger	Marc Brügger
1997	CC Dübendorf	Peter Dietrich	Ronny Müller	Felix Luchinger	Marc Brügger
1998		Keine Durchführung			
1999	CC Uzwil	Esther Gamper	Marco Ruch	Roman Ruch	Romano Ruch
2000	CC Limmattal	Philipp Locher	Anita Portmann	Christ.+Bernh. Oker	Daniel Baumann
2001	CC Luzern City	M. Syfrig/A. Lagger	Nick Gartenmann	Ernst Erb	Martin Zürrer
2002	CC Luzern City	Marc Syfrig	Nick Gartenmann	Ernst Erb	Martin Zürrer
2003	CC Wetzikon	Walter Halder	René Joller	Charlie Pfammatter	Urs Theiler
2004	CC Ottenberg	Beat Bauer	Noldi Aeberhard	Peter Hübner	Michael Höchner
2005	CC Limmattal	Jacqueline Greiner	Janine Greiner	Carmen Schäfer	Thomas Lips
2006	CC Dübendorf	Peter Dietrich	Karin Frei	Ronny Müller	Marc Brügger
2007	CC Zug Team 1993	Hans-Martin Moser	Stephan Keiser	Claudio Pescia	Patrick Hürlimann
2008	CC Thun Kyburg	Dino Fumasoli	Jörg Lüthy	Andy Vetsch	Björn Schröder
2009	CC Dolomiti BPT	Alberto Alvera	G. P. Zandegiacomo	Marco Mariani	Giorgio Darin
2010	CC Zug Badewelten	Reto Herger	Markus Rindlisbacher	Christian Haller	Sven Iten
2011	CC Zug Rogi Roots	Laura Wunderlin	Kevin Wunderlin	Yves Hess	Pascal Hess
2012	CC Zug Rogi Roots	L. Wunderlin/Livio Hess	Kevin Wunderlin	Yves Hess	Pascal Hess

Turniersieger 2012
Rogi Roots





Steuern sparen – Wohlstand sichern

Vorsorgepolice 3a

Nationale Suisse
Hauptagentur Zug
Martin Röthlisberger
Postrasse 15
6301 Zug
Tel. +41 41 727 60 30
www.nationalesuisse.ch

Ihr Kundenbetreuer:
Tony Colona

die Kunst des Versicherens **nationale
suisse**

Die echte Kirschtorte aus Zug

Confiserie *Albert*
meier

Bahnhofplatz
6300 Zug
Telefon 041 711 10 49
Fax 041 710 51 49
kirschtorte@bluewin.ch
www.diezugerkirschtorte.ch



Voranzeige

37. Internationales Frühjahrsturnier **4.-6. April 2014**

38. Internationales Frühjahrsturnier **27.-29. März 2015**

BLUMEN DESIGN



BAHNHOF ZUG | 365 TAGE

- 365 TAGE OFFEN
- LIEFERSERVICE
- DAUERAUFTRÄGE
- TRAUERFLORISTIK
- BLUMEN & GESCHENKE FÜR JEDEN ANLASS

THE PASSION OF FLOWERS

365 TAGE

CASINOZUG
| ■ events & gastronomie

Wir wünschen Ihnen
viel Fingerspitzengefühl am Frühlingsturnier
und einen guten Appetit in unserem Haus.

Seerestaurant Casino | Artherstrasse 2-4 | Postfach 57 | 6300 Zug
Tel. 041 729 10 40 | Fax 041 729 10 41 | seerestaurant@casino-zug.ch | www.casino-zug.ch

Bankettabend im Casino Zug mit Attraktionen, Tanz, Show



Die Eventband
„PIANOBEAT“
sorgt mit ihrem
riesigen Repertoire
für tolle Stimmung
weit über
Mitternacht hinaus



Ab 19.15 Uhr
Apéro

Traditionell laden wir Sie vor dem festlichen Nachtessen herzlich zum Apéro im Casino Zug ein.

Ab 20.00 Uhr
Nachtessen

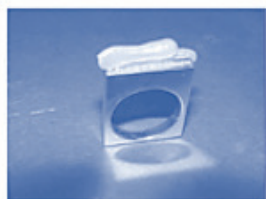
Bitte beachten Sie die Tischeinteilungen, welche am Eingang zum Casino-Saal aufliegen.



Natürlich verraten wir
auch dieses Jahr
nichts über unsere
besonderen Attraktionen!

Lassen Sie sich überraschen...

SCHMUCK UND SKULPTUREN



URS BISCHOF
GOLD-ART
LÜSSIHOF / LÜSSIWEG 41
6300 ZUG
041 / 712 39 39



An idyllischer Lage auf dem Lüssihof in Zug befindet sich das Gold-Art-Atelier von Urs Bischof. Seit 30 Jahren kennt man seine aussergewöhnlichen Unikate in Schmuck und Skulpturen. Jeder Besuch in seinem Atelier ist ein Erlebnis. Das spezielle Ambiente animiert dazu etwas Einmaliges auszusuchen oder fertigen zu lassen.

SCHAUEN SIE VORBEI

**Erst wenn
Sie sich rund-
um zuhause
fühlen, sind
wir am Ziel.**

Aula AG, Generalunternehmung
Gewerbestrasse 10, 6330 Cham
Telefon 041 748 748 1, Fax 041 748 478 2
email@aula.ch, www.aula.ch



www.bwt-aqua.ch

Das beste
Wasser für das
beste Eis!



BWT AQUA AG

Hauptstrasse 192 | CH-4147 Aesch

Tel: 061 775 88 99 | Fax: 061 755 88 90

BeeinDRUCKEN ist kein Zufall!

PLANPLOT - POSTERDRUCK - DIGITALDRUCK

- Grossformatscan
- Replikopie
- Plankopie
- Foto Print
- Leinwandbilder
- Poster
- Vereinsbroschüren
- Diverse Bindungen
- Hochzeitskarten
- Visitenkarten
- Leinenbilder
- Flyer
- Einladungen
- Geschäftsunterlagen

www.beeindrucken.ch



Lichtpaus+

REPRO HÜSSER AG

PLANPLOT · POSTERDRUCK · DIGITALDRUCK

Industriestrasse 8 · 6304 Zug · Tel. 041 710 67 80 · www.reprohuesser.ch

OFFICE ZUG AG

Tel 041 202 05 05 ▪ Fax 041 202 05 06
info@officezug.ch ▪ www.officezug.ch

ABET LAMINATI

Wetter- und lichtbeständig, widerstandsfähig, wartungsfrei



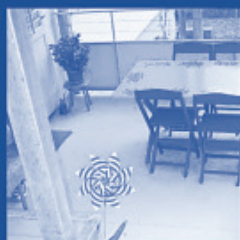
«MEG» Fassadenplatten



Die Auflistung der hervorragenden Eigenschaften von MEG Fassadenplatten lässt sich beliebig erweitern. Dabei handelt es sich um ein hochwertiges Bauprodukt, welches als grossformatige Platte speziell für dauerhafte Balkon- und Fassadenbekleidungen verwendet wird. Die grosse Farbpalette ermöglicht einen architektonisch interessanten Spielraum.



«EXTERNA» Fassadenplatten



Die Qualitäts-Balkonbodenplatten «EXTERNA» der ABET AG verkörpern die ideale Verbindung zwischen Funktionalität und Langlebigkeit. «EXTERNA» Balkonbodenplatten kommen für tragende Konstruktionen im Aussenbereich für Bau oder Sanierungen von Balkonen, Treppen, Terrassen, Podesten, Zwischenböden oder ähnlichen Anwendungen, welche keiner zu hohen Punktlast ausgesetzt sind, zum Einsatz.

ABET LAMINATI

ABET AG

Oberfeld 9, CH-6037 Root

Tel. +41 41 455 60 30, Fax +41 41 455 60 33

abet@abet.ch, www.abet.ch

Turnier-Organisation



OK-Präsident

Martin Schläpfer
martin.schlaepfer@bluewin.ch

Mobile 079 878 66 57



Spielleiter

Roland Gasser
r.gasser@abet.ch

Telefon 041 455 60 30
Fax 041 455 60 33
Mobile 079 340 45 46



Informatik

Gregor Hotz
gregor.hotz@freesurf.ch



Finanzen

Sepp Herger
josef_w_herger@hotmail.com

Mobile 079 566 07 52



Unterhaltung

Rolf Bedognetti
rolf.bedognetti@bluewin.ch



Presse/ Kommunikation

Claudia Disler
cladis21@yahoo.de



Vereinspräsident

Serge Lusser
serge.lusser@databaar.ch



Gestaltung Druck/Ausrüstung

Pasquale Bellomusto
p.bellomusto@abet.ch

Grosse Salatauswahl und ausgewählte Vorspeisen
Marinierte Salate, Blattsalate, leichte Salatsaucen, Tomaten-Mozzarella, grilliertes Gemüse, kalter Braten, Roastbeef, diverse geräucherte Fische, Variation von Pastete und Terrine, Melone mit Rohschinken, Crevettencocktail.

Hauptgänge für jeden Geschmack
Abwechslungsweise verschiedene Braten und Fleischgerichte vom Rind, Kalb, Schwein, Poulet u.a., warmes Roastbeef, gebratene Kalbsschulter mit Rosmarinjus, Kartoffelgratin, saisonales Gemüse.

Für grosse und kleine Schleckmäuler
Crèmes und Mousses, frischer Fruchtsalat, Früchtekorb, Kuchen und Wähen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Erwachsene à CHF 54.00, inkl. 1 Glas Prosecco
Kinder ab 13 Jahren à CHF 54.00
Kinder von 7 bis 12 Jahren à CHF 27.00
Kinder bis und mit dem 6. Lebensjahr: gratis

Parkhotel Restaurant
Industriestrasse 14 - CH-6304 Zug
Reservierung: +41 41 727 48 48
www.parkhotel.ch

Ein Betrieb der Hotelbusiness Zug AG

SONNTAGS- BRUNCH

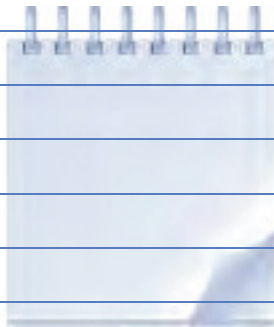
JEDEN SONNTAG
10 BIS 14 UHR

★★★★

PARKHOTEL

ZUG

Note:



HOTELS · HOTELS · HOTELS · HOTELS · HOTELS · HOTELS

H O T E L S

CITY GARDEN HOTEL

Die Hotelbusiness Zug AG mit dem Parkhotel und dem City Garden Hotel ist exklusiver Hotelpartner und Apérosponsor des Frühjahrsturniers 2013.

Sowohl die Curlinghalle als auch das Theater Casino Zug sind von beiden Hotels aus sehr gut zu erreichen.

Es werden folgende Spezialkonditionen im Parkhotel und City Garden Hotel gewährt:

Einzelzimmer	CHF 140.00
Grand Lit Doppelzimmer (2 Pers.)	CHF 160.00
Twin Bed Doppelzimmer (2 Pers.)	CHF 180.00

Garagenplatz CHF 10.00 pro Nacht. Sauna und Hallenbad frei zur Verfügung. Preise verstehen sich pro Zimmer/Nacht, inklusive Frühstücksbuffet & 3,8% MwSt.

Reservationen für beide Hotels unter:
Tel. 041 727 45 52 oder reservation@hotelbusinesszug.ch
www.parkhotel.ch www.citygarden.ch

PARKHOTEL
TUG

Wir bitten Sie, die Hotelzimmer frühzeitig mit dem Vermerk „Frühjahrsturnier des Curling Clubs Zug“ zu buchen. Weitere Hotels finden Sie im Internet unter www.zug-tourismus.ch unter der Rubrik „Unterkunft“.



Fairplay hat bei uns Hochkonjunktur.

Sport im Kanton Zug: ein Anliegen der Zuger Kantonalbank.

Der neue
BMW 3er Touring

www.bmw.ch



Freude am Fahren



FASZINATION NEU ENTDECKEN.

Gehen Sie auf Entdeckungsreise: Von der sportlich-dynamischen Silhouette über den Best-in-Class-Laderaum bis zum luxuriösen Innenraum offenbart jedes Detail Faszinierendes. Features wie das 3-D-Navigationssystem und das farbige BMW Head-Up Display bieten Komfort und Sicherheit, die Motoren überzeugen mit mehr Leistung bei gleichzeitig geringerem Verbrauch. Lassen Sie sich faszinieren – in unserem Showroom oder unter www.bavaria.ch

DER NEUE BMW 3er TOURING. JETZT MIT xDRIVE.

Bavaria Auto AG
Neuhofstrasse 1
6341 Baar
Tel. 041 766 21 66
info@bavaria.ch
www.bavaria.ch

BMW EfficientDynamics
Weniger Verbrauch. Mehr Fahrfreude.